II

(Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och vars offentliggörande inte är obligatoriskt)

BESLUT

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 22 november 2007

om slutande av avtal genom skriftväxling mellan Europeiska atomenergigemenskapen (Euratom) och Schweiziska edsförbundet (Schweiz) om tillämpning av ITER-avtalet, avtalet om privilegier och immunitet för ITER och avtalet om verksamhet enligt strategin med bredare inriktning på Schweiz territorium och på Schweiz medlemskap i det europeiska gemensamma företaget för ITER och för utveckling av fusionsenergi

(2008/72/Euratom)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 101 tredje stycket,

med beaktande av rådets beslut 2006/976/Euratom av den 19 december 2006 om det särskilda programmet för genomförande av sjunde ramprogrammet (2007–2011) för Europeiska atomenergigemenskapens (Euratom) verksamhet inom området forskning och utbildning på kärnenergiområdet [1],

med beaktande av rådets beslut av den 25 september 2006 om kommissionens ingående av avtalet om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet (*ITER-avtalet*), överenskommelsen om provisorisk tillämpning av avtalet om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet samt avtalet om privilegier och immunitet för den internationella fusionsenergiorganisationen för gemensamt genomförande av ITER-projektet *(avtalet om privilegier och immunitet för ITER)*,

med beaktande av rådets beslut 2007/614/Euratom av den 30 januari 2007 [2] om kommissionens ingående av avtalet mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Japans regering om gemensamt genomförande av verksamhet med bredare inriktning inom området fusionsenergiforskning (*avtalet om verksamhet med bredare inriktning*),

med beaktande av rådets beslut 2007/198/Euratom av den 27 mars 2007 om inrättande av ett europeiskt gemensamt företag för ITER och utveckling av fusionsenergi (*det gemensamma företaget*) samt om beviljande av förmåner till detta företag [3],

med beaktande av samarbetsavtalet mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Schweiziska edsförbundet på området för kontrollerad termonukleär fusion och plasmafysik [4], och

av följande skäl:

(1) I ITER-avtalet, avtalet om privilegier och immunitet för ITER och avtalet om verksamhet med bredare inriktning fastställs att de även gäller för Schweiziska edsförbundets territorium, eftersom Schweiz deltar i Euratoms fusionsprogram som fullt associerat tredjeland i enlighet med Euratomfördraget eller relevanta avtal.

[1] EUT L 400, 30.12.2006, s. 403. Rättat i EUT L 54, 22.2.2007, s. 139–148.

[2] EUT L 246, 21.9.2007, s. 32.

[3] EUT L 90, 30.3.2007, s. 58.

[4] EGT L 242, 4.9.1978, s. 2, ändrat genom protokollet om ändring av samarbetsavtalet (EGT L 116, 30.4.1982, s. 21).

(2) I beslut 2007/198/Euratom och de stadgar som bifogas det beslutet (*stadgarna*) fastställs att tredjeländer som har slutit samarbetsavtal med Euratom inom området kontrollerad termonukleär fusion som associerar deras respektive forskningsprogram med Euratomprogrammen, och som har uttryckt en önskan om att få bli medlemmar i det gemensamma företaget, ska beviljas sådant medlemskap.

(3) I bilaga I till stadgarna fastställs redan att Schweiz ska ha rösträtt i det gemensamma företagets styrelse, i egenskap av medlem.

(4) Schweiz, som bidrar avsevärt till Euratoms program för fusionsenergiforskning, har formellt uttryckt sin avsikt att bli medlem i det gemensamma företaget under en inledande period fram till slutet av Euratoms sjunde ramprogram.

(5) Det är i gemenskapens intresse att formellt komma överens med Schweiz om tillämpningen av ITER-avtalet, avtalet om privilegier och immunitet för ITER och avtalet om verksamhet enligt strategin med bredare inriktning på Schweiz territorium, samt om villkoren för Schweiz medlemskap i det gemensamma företaget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Ingåendet av avtalet i form av skriftväxling mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Schweiz regering om tillämpning av avtalet om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet, avtalet om privilegier och immunitet för den internationella fusionsenergiorganisationen för gemensamt genomförande av ITER-projektet och avtalet mellan Euratom och Japans regering om gemensamt genomförande av verksamhet enligt strategin med bredare inriktning inom området fusionsenergiforskning på Schweiziska edsförbundets territorium godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

2. Texten till avtalet åtföljer detta beslut som bilaga I.

Artikel 2

1. Slutandet av avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiz medlemskap i det europeiska gemensamma företaget för ITER och för utveckling av fusionsenergi godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

2. Texten till avtalet åtföljer detta beslut som bilaga II.

Artikel 3

Den kommissionsledamot som har ansvar för forskning, eller dennes utsedda ombud, bemyndigas härmed att underteckna de brev som avses i artiklarna 1 respektive 2 på gemenskapens vägnar.

Utfärdat i Bryssel den 22 november 2007.

På kommissionens vägnar

Janez POTOČNIK

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

AVTAL

i form av skriftväxling mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Schweiz regering om tillämpning av avtalet om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet, avtalet om privilegier och immunitet för den internationella fusionsenergiorganisationen för gemensamt genomförande av ITER-projektet och avtalet mellan Euratom och Schweiziska edsförbundets regering om gemensamt genomförande av verksamhet enligt strategin med bredare inriktning inom området fusionsenergiforskning på Schweiziska edsförbundets territorium

A. *Skrivelse från Schweiziska edsförbundet*

Bäste kommissionsledamot

Härmed vill jag meddela Er att de schweiziska myndigheterna har noterat innehållet i EU-rådets beslut av den 25 september 2006 (12731/06) om ingående av avtalet om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet och rådets beslut av den 30 januari 2007 (5455/07) om ingående av avtalet mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Japans regering om gemensamt genomförande av verksamhet med bredare inriktning inom området fusionsenergiforskning.

Schweiziska edsförbundet (Schweiz) går med på att tillämpa avtalet om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet (ITER-avtalet, bilaga I) och avtalet mellan Euratom och Japans regering om gemensamt genomförande av verksamhet enligt strategin med bredare inriktning inom området fusionsenergiforskning (*avtalet om genomförande av bredare verksamhet, bilaga II*) på sitt territorium, i enlighet med artikel 21 i ITER-avtalet respektive artikel 26 i avtalet om genomförande av bredare verksamhet. Tillämpningen av dessa avtal för Schweiz utgör en fortsättning av Schweiz befintliga åtaganden inom fusionsforskning, i linje med artikel 3.3 i samarbetsavtalet av den 14 september 1978 mellan Schweiz och Euratom på området för kontrollerad termonukleär fusion och plasmafysik. Dessutom utgör det genomförandet av ett intensivt samarbete inom området vetenskaplig och teknisk forskning, så som det anges i avtalet om deltagande i Europeiska gemenskapens och Euratoms sjunde ramprogram.

När det gäller tillämpningen av dessa avtal på Schweiz har Euratom och Schweiz genom ömsesidig överenskommelse avtalat följande:

a) Schweiziska medborgare med fullständiga medborgerliga rättigheter ska vara behöriga på samma villkor som medborgare i EU:s medlemsstater för att

— av Euratom utses som företrädare i styrelsen för ITER:s fusionsenergiorganisation (artikel 6.1 i ITER-avtalet),

— av styrelsen för ITER:s fusionsenergiorganisation utses som högre tjänstemän (artikel 6.7d i ITER-avtalet),

— av Euratom lånas ut till ITER:s internationella fusionsenergiorganisation (artikel 7.2 i ITER-avtalet),

— direkt anställas av ITER:s internationella fusionsenergiorganisation genom att utnämnas av generaldirektören för ITER:s fusionsenergiorganisation (artikel 7.2 och 4b i ITER-avtalet),

— av Euratom utses som företrädare i styrkommitté för verksamhet enligt strategin med bredare inriktning och projektkommittéerna för verksamhet enligt strategin med bredare inriktning (artikel 3 och 5 i avtalet om verksamhet med bredare inriktning),

— av styrkommittén utses som personal i sekretariatet (artikel 4 i avtalet om verksamhet med bredare inriktning),

— av Euratom lånas ut för verksamhet med bredare inriktning, dvs. som medlemmar i projektgrupper (artikel 6 i avtalet om verksamhet med bredare inriktning).

b) I enlighet med artikel 12 i ITER-avtalet går Schweiz med på att avtalet om privilegier och immunitet för den internationella fusionsenergiorganisationen för gemensamt genomförande av ITER-projektet (ITER-API, bilaga III) tillämpas på Schweiz i enlighet med artikel 24 i ITER-API. Schweiz går också med på att privilegierna och immuniteterna i avtalet om verksamhet med bredare inriktning tillämpas på Schweiz territorium i enlighet med artiklarna 13 och 14.5 i avtalet om verksamhet med bredare inriktning.

Bilagorna I och III utgör del av denna skrivelse.

Euratom ska rådfråga de schweiziska myndigheterna om ITER-avtalet, avtalet om verksamhet med bredare inriktning eller ITER-API, som nämns i denna skriftväxling, behöver ändras. Alla ändringar som kan påverka Schweiz skyldigheter förutsätter Schweiz formella godkännande innan de träder i kraft i Schweiz.

Denna överenskomna utvidgning till Schweiz ska tillämpas tillfälligt från och med dagen för kommissionens svar på denna skrivelse. Tillämpningen av denna skriftväxling förblir tillfällig fram till dess att Schweiz parlament beslutar om utvidgningen av dess innehåll till Schweiz. Schweiz ska meddela Euratom när Schweiz interna godkännadeförfaranden är slutförda. Denna skriftväxling ska träda i kraft på dagen för Euratoms mottagande av denna anmälan. Tillämpningen av de olika avtalen på Schweiz enligt denna skrivelse upphör om Schweiz inte längre är medlem i det europeiska gemensamma företaget för ITER och utveckling av fusionsenergi.

Euratom ska till ITER:s internationella fusionsenergiorganisation och till Japans regering anmäla denna skrivelse om tillämpning av ITER-avtalet och avtalet om verksamhet med bredare inriktning på Schweiz.

Högaktningsfullt

Bernhard MARFURT

Chef för den schweiziska beskickningen

BILAGA I

Avtal om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet

(Texten till avtalet om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet [1] ***återges inte här)***

[1] EUT L 358, 16.12.2006, s. 62.

BILAGA II

Avtal mellan Japans regering och Europeiska atomenergigemenskapen om gemensamt genomförande av verksamheten enligt strategin med bredare inriktning inom området fusionsenergiforskning

(Texten till avtalet mellan Japans regering och Europeiska atomenergigemenskapen om gemensamt genomförande av verksamheten enligt strategin med bredare inriktning inom området fusionsenergiforskning [1] ***återges inte här)***

[1] EUT L 246, 21.9.2007, s. 34.

BILAGA III

Avtal om privilegier och immuniteter för ITER:s internationella fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet

(Texten till avtalet om privilegier och immuniteter för ITER:s internationella fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet [1] ***återges inte här)***

[1] EUT L 358, 16.12.2006, s. 82.

B. *Skrivelse från Europeiska atomenergigemenskapen*

[Hälsningsfras]

Jag ber att få hänvisa till Er skrivelse av den 5 november 2007 med följande lydelse:

”Bäste kommissionsledamot

Härmed vill jag meddela Er att de schweiziska myndigheterna har noterat innehållet i EU-rådets beslut av den 25 september 2006 (12731/06) om ingående av avtalet om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet och rådets beslut av den 30 januari 2007 (5455/07) om ingående av avtalet mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Japans regering om gemensamt genomförande av verksamhet med bredare inriktning inom området fusionsenergiforskning.

Schweiziska edsförbundet (Schweiz) går med på att tillämpa avtalet om upprättandet av en internationell fusionsenergiorganisation för gemensamt genomförande av ITER-projektet (ITER-avtalet, bilaga I) och avtalet mellan Euratom och Japans regering om gemensamt genomförande av verksamhet enligt strategin med bredare inriktning inom området fusionsenergiforskning (*avtalet om genomförande av bredare verksamhet, bilaga II*) på sitt territorium, i enlighet med artikel 21 i ITER-avtalet respektive artikel 26 i avtalet om genomförande av bredare verksamhet. Tillämpningen av dessa avtal för Schweiz utgör en fortsättning av Schweiz befintliga åtaganden inom fusionsforskning, i linje med artikel 3.3 i samarbetsavtalet av den 14 september 1978 mellan Schweiz och Euratom på området för kontrollerad termonukleär fusion och plasmafysik. Dessutom utgör det genomförandet av ett intensivt samarbete inom området vetenskaplig och teknisk forskning, så som det anges i avtalet om deltagande i Europeiska gemenskapens och Euratoms sjunde ramprogram.

När det gäller tillämpningen av dessa avtal på Schweiz har Euratom och Schweiz genom ömsesidig överenskommelse avtalat följande:

a) Schweiziska medborgare med fullständiga medborgerliga rättigheter ska vara behöriga på samma villkor som medborgare i EU:s medlemsstater för att

— av Euratom utses som företrädare i styrelsen för ITER:s fusionsenergiorganisation (artikel 6.1 i ITER-avtalet),

— av styrelsen för ITER:s fusionsenergiorganisation utses som högre tjänstemän (artikel 6.7d i ITER-avtalet),

— av Euratom lånas ut till ITER:s internationella fusionsenergiorganisation (artikel 7.2 i ITER-avtalet),

— direkt anställas av ITER:s internationella fusionsenergiorganisation genom att utnämnas av generaldirektören för ITER:s fusionsenergiorganisation (artikel 7.2 och 4b i ITER-avtalet),

— av Euratom utses som företrädare i styrkommitté för verksamhet enligt strategin med bredare inriktning och projektkommittéerna för verksamhet enligt strategin med bredare inriktning (artikel 3 och 5 i avtalet om verksamhet med bredare inriktning),

— av styrkommittén utses som personal i sekretariatet (artikel 4 i avtalet om verksamhet med bredare inriktning),

— av Euratom lånas ut för verksamhet med bredare inriktning, dvs. som medlemmar i projektgrupper (artikel 6 i avtalet om verksamhet med bredare inriktning).

b) I enlighet med artikel 12 i ITER-avtalet går Schweiz med på att avtalet om privilegier och immunitet för den internationella fusionsenergiorganisationen för gemensamt genomförande av ITER-projektet (ITER-API, bilaga III) tillämpas på Schweiz i enlighet med artikel 24 i ITER-API. Schweiz går också med på att privilegierna och immuniteterna i avtalet om verksamhet med bredare inriktning tillämpas på Schweiz territorium i enlighet med artiklarna 13 och 14.5 i avtalet om verksamhet med bredare inriktning.

Bilagorna I och III utgör del av denna skrivelse.

Euratom ska rådfråga de schweiziska myndigheterna om ITER-avtalet, avtalet om verksamhet med bredare inriktning eller ITER-API, som nämns i denna skriftväxling, behöver ändras. Alla ändringar som kan påverka Schweiz skyldigheter förutsätter Schweiz formella godkännande innan de träder i kraft i Schweiz.

Denna överenskomna utvidgning till Schweiz ska tillämpas tillfälligt från och med dagen för kommissionens svar på denna skrivelse. Tillämpningen av denna skriftväxling förblir tillfällig fram till dess att Schweiz parlament beslutar om utvidgningen av dess innehåll till Schweiz. Schweiz ska meddela Euratom när Schweiz interna godkännandeförfaranden är slutförda. Denna skriftväxling ska träda i kraft på dagen för Euratoms mottagande av denna anmälan. Tillämpningen av de olika avtalen på Schweiz enligt denna skrivelse upphör om Schweiz inte längre är medlem i det europeiska gemensamma företaget för ITER och utveckling av fusionsenergi.

Euratom ska till ITER:s internationella fusionsenergiorganisation och till Japans regering anmäla denna skrivelse om tillämpning av ITER-avtalet och avtalet om verksamhet med bredare inriktning på Schweiz."

Jag har nöjet att härmed meddela att Schweiz går med på innehållet i denna skrivelse.

Högaktningsfullt

på Europeiska atomenergigemenskapens vägnar

Janez POTOČNIK

BILAGA II

AVTAL

genom skriftväxling mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiz medlemskap i det europeiska gemensamma företaget för ITER och för utveckling av fusionsenergi

A. *Skrivelse från Schweiziska edsförbundet*

Bäste kommissionsledamot

Den 18 juli 2006 anmälde Schweiziska edsförbundet (*Schweiz*) till kommissionen sitt intresse att delta i det europeiska gemensamma företaget för ITER och för utveckling av fusionsenergi.

Jag har nöjet att meddela Er att de schweiziska myndigheterna har noterat innehållet i rådets beslut 2007/198/Euratom av den 27 mars 2007 om inrättande av ett europeiskt gemensamt företag för ITER och utveckling av fusionsenergi (*det gemensamma företaget*). Schweiz är medvetet om möjligheten för tredjeländer att bli medlemmar i det gemensamma företaget på villkor att de har slutit ett samarbetsavtal med Euratom inom området kontrollerad termonukleär fusion som associerar deras respektive forskningsprogram med Euratomprogrammen.

Jag har nöjet att på Schweiz vägnar förklara att Schweiz i enlighet med artikel 2 c i ovan nämnda rådsbeslut önskar bli medlem i det gemensamma företaget. Detta medlemskap ska ligga till grund för ett pågående samarbete mellan Euratom och Schweiz. Det ska bekräfta fortsättningen av befintliga åtaganden inom fusionsforskning i enlighet med artikel 3.3 i samarbetsavtalet av den 14 september 1978 mellan Euratom och Schweiz på området för kontrollerad termonukleär fusion och plasmafysik. Dessutom utgör detta medlemskap genomförandet av ett intensivt samarbete inom området vetenskaplig och teknisk forskning, så som det anges i avtalet om deltagande i Europeiska gemenskapens och Euratoms sjunde ramprogram.

Med tanke på Schweiz önskan att bli medlem i det gemensamma företaget vore jag tacksam om Ni kunde bekräfta att följande tolkning delas av kommissionen i dess egenskap av Euratoms företrädare:

Utan att det påverkar artikel 12.2 a och artikel 82.3 a i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 av den 29 februari 1968 beträffande tjänstemän och anställningsvillkor för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna och i enlighet med artikel 10 i det gemensamma företagets stadgar som bifogas rådets beslut om upprättandet av det gemensamma företaget och genomförandebestämmelserna för det gemensamma företagets tillämpning av personalföreskrifterna, får schweiziska medborgare med fullständiga medborgerliga rättigheter av det gemensamma företagets direktör utses som personal i det gemensamma företaget.

Dessutom vill jag bekräfta att Schweiz i sin egenskap av medlem i det gemensamma företaget kommer att efterleva ovan nämnda rådsbeslut om upprättandet av det gemensamma företaget och beviljandet av förmåner för detta. Det handlar särskilt om följande:

a) I enlighet med artikel 7 i ovan nämnda rådsbeslut tillämpar Schweiz protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier på det gemensamma företaget, dess direktör och dess personal enligt de villkor som bifogas denna skriftväxling (bilaga I).

b) Schweiz överför alla förmåner som avses i bilaga III till Euratomfördraget (bilaga II9 till det gemensamma företaget inom ramen för dess officiella verksamhet.

c) Schweiz godkänner fördelningen av röster på medlemmarna i styrelsen och godtar att årligen betala medlemsavgift till det gemensamma företaget i enlighet med bilaga I och bilaga II till stadgarna, som bifogas ovan nämnda rådsbeslut.

d) Schweiz godkänner den slutkontroll av dess deltagande i det gemensamma företagets verksamhet som fastställs i ovan nämnda rådsbeslut och bifogas denna skriftväxling (bilaga III).

Bilagorna I, II och III utgör en integrerad del av denna skrivelse.

I enlighet med artikel 6.5 och artikel 21 i stadgarna som bifogas ovan nämnda rådsbeslut ska de schweiziska myndigheterna rådfrågas om bestämmelserna i stadgarna behöver ändras. Schweiz vill särskilt betona att alla ändringar som kan påverka Schweiz skyldigheter förutsätter Schweiz formella godkännande innan de träder i kraft i Schweiz.

Om kommissionen kan godta ovanstående har jag nöjet att föreslå att denna skrivelse, tillsammans med kommissionens svar i detta avseende, utgör ett avtal mellan Schweiz och Euratom som ska tillämpas tillfälligt från och med dagen för kommissionens svar på denna skrivelse. Tillämpningen av detta avtal förblir tillfällig fram till dess att Schweiz parlament har beslutat om Schweiz medlemskap i det gemensamma företaget. Schweiz ska meddela Euratom när Schweiz interna godkännadeförfaranden är slutförda. Denna skriftväxling ska träda i kraft på dagen för Euratoms mottagande av denna anmälan. Detta avtal ska ingås för en period fram till dess att Euratoms sjunde ramprogram löper ut, dvs. från 2007 till 2011. Det ska förlängas genom tyst överenskommelse för löptiden på Euratoms följande ramprogram, så länge inte någondera parten säger upp avtalet minst ett år före slutet av respektive löpande Euratom-ramprogram.

Högaktningsfullt

Bernhard MARFURT
Chef för den schweiziska beskickningen

BILAGA I

Protokoll om Europeiska gemenskapernas privilegier och immuniteter

(Texten till protokollet om Europeiska gemenskapernas privilegier och immuniteter [1] ***återges inte här)***

[1] EUT C 321, 29.12.2006, s. 318.

Tillägg

Bestämmelser för hur protokollet om immunitet och privilegier ska tillämpas på Schweiz

1. Tillämpningsområdet utsträcks till att omfatta Schweiz

   Alla hänvisningar till medlemsstaterna i Europeiska gemenskapernas protokoll om immunitet och privilegier (nedan kallat *protokollet*) ska även omfatta Schweiz, såvida inget annat sägs i följande bestämmelser.

2. Det europeiska gemensamma företaget för ITER är befriat från indirekta skatter, däribland mervärdesskatt.

   Varor och tjänster som exporteras från Schweiz ska befrias från schweizisk mervärdesskatt. För varor och tjänster som levereras till det gemensamma företaget för ITER i Schweiz för byråns verksamhet ska befrielsen från mervärdesskatt – i enlighet med artikel 3 andra stycket i protokollet – ske genom restitution. Befrielse från mervärdesskatt beviljas om det faktiska inköpspris som är angivet i fakturan för varan eller tjänsten uppgår till minst 100 schweizerfranc inklusive skatter och avgifter.

   Mervärdesskatten ska restitueras efter insändande av erforderliga schweiziska ansökningsformulär till Administration fédérale des contributions, Division principale de la TVA, (schweiziska federala skattemyndighetens centralenhet för mervärdesskatteärenden). Som regel ska handläggningen vara klar inom tre månader från det att restitutionsansökan ingetts tillsammans med erforderliga underlag.

3. Hur reglerna för det gemensamma företagets för ITER personal ska tillämpas

   Vad gäller artikel 13 andra stycket i protokollet ska Schweiz i enlighet med principerna i dess nationella lagstiftning undanta det europeiska gemensamma företagets tjänstemän och övriga anställda enligt definition i artikel 2 i rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 549/69 av den 25 mars 1969 (EGT L 74, 27.3.1969, s. 1) från federala, kantonala och kommunala skatter på de löner och arvoden som de erhåller från gemenskapen och som omfattas av en intern skatt som uppbärs av gemenskapen och tillfaller denna.

   Som undantag från punkt 1 ovan ska artikel 14 i protokollet inte tillämpas på Schweiz.

   Tjänstemän och övriga anställda vid det europeiska gemensamma företaget för ITER, liksom deras familjemedlemmar som är anslutna till det socialförsäkringssystem som gäller för gemenskapens tjänstemän och övriga anställda, är inte skyldiga att vara anslutna till det schweiziska socialförsäkringssystemet.

Europeiska gemenskapernas domstol ska ha exklusiv behörighet i alla ärenden som rör förbindelserna mellan å ena sidan det gemensamma företaget och kommissionen och å andra sidan det gemensamma företagets personal när det gäller tillämpningen av rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 av den 29 februari 1968 (EGT L 56, 4.3.1968, s. 1) och gemenskapslagstiftningens övriga bestämmelser om arbetsvillkor.

BILAGA II

Bilaga III till Euratomfördraget om förmåner för det gemensamma företaget "Fusion för energiproduktion"

(Texten till bilaga III till Euratomfördraget återges inte här)

BILAGA III

Budgetkontroll avseende schweiziska deltagare i det europeiska gemensamma företaget för ITER och utveckling av fusionsenergi

Artikel 1

Direkt kommunikation

Det gemensamma företaget och kommissionen ska stå i direkt förbindelse med alla fysiska och juridiska personer som har skatterättslig hemvist i Schweiz och som deltar i det gemensamma företagets verksamhet i egenskap av avtalsparter, deltagare i något av företagets program, underleverantörer eller mottagare av utbetalningar från företagets eller kommissionens budget. Nämnda personer äger rätt att direkt till kommissionen och det gemensamma företaget överlämna alla relevanta uppgifter och underlag som de är skyldiga att tillhandahålla enligt de rättsakter som det hänvisas till i det här avtalet och enligt de kontrakt och överenskommelser som ingåtts för tillämpningen av rättsakterna liksom i de beslut som fattats inom ramen för dem.

Artikel 2

Granskningar

1. I enlighet med rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT L 248, 16.9.2002, s. 1), ändrad genom förordning (EG; Euratom) nr 1995/2006 av den 13 december 2006 (EUT L 390, 30.12.2006, s. 1) och den budgetförordning som antogs av det gemensamma företagets styrelse den 22 oktober 2007, i enlighet med kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002 av den 23 december 2002 om genomförandebestämmelser för rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 (EGT L 357, 31.12.2002, s. 1), senast ändrad genom kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 478/2007 av den 23 april 2007 (EUT L 111, 28.4.2007, s. 13), samt övriga instrument som det hänvisas till i detta avtal, kontrakt eller ingångna överenskommelser samt beslut som fattats med förmånstagare som är etablerade i Schweiz kan det fastläggas att det gemensamma företagets och kommissionens tjänstemän eller andra personer som bemyndigats av det gemensamma företaget eller kommissionen när som helst får genomföra vetenskapliga, finansiella, tekniska och andra granskningar hos dessa förmånstagare och hos deras underentreprenörer.

2. De anställda vid det gemensamma företaget och kommissionen och andra personer som företaget eller kommissionen bemyndigat ska i rimlig omfattning ges tillträde till anläggningar, arbetsplatser och dokumentation samt till alla data, däribland i elektronisk form, som erfordras för genomförandet av revisionerna. Tillträdesrätten ska vara uttryckligen fastställd i kontrakt och överenskommelser som ingås inom ramen för de rättsakter som det hänvisas till i det här avtalet.

3. Revisionsrätten ska ha samma rättigheter som kommissionen.

4. Revisionerna får genomföras upp till fem år efter det att avtalet löpt ut eller enligt de villkor som fastställs i kontrakt och överenskommelser, liksom enligt beslut av betydelse i sammanhanget.

5. Den schweiziska federala ekonomiska revisionsmyndigheten (Contrôle fédéral des finances suisse) ska underrättas i förväg om revisioner som kommer att genomföras på schweiziskt territorium. En sådan underrättelse utgör inte ett rättsligt krav för att dessa granskningar ska kunna genomföras.

Artikel 3

Inspektioner på plats

1. Inom ramen för det här avtalet har kommissionen genom Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) rätt att genomföra kontroller och granskningar på plats inom schweiziskt territorium, i enlighet med villkoren och bestämmelserna i rådets förordning (Euratom, EG) nr 2185/96 av den 11 november 1996.

2. Kontrollerna och granskningarna på plats ska förberedas och utföras av kommissionen i nära samverkan med den schweiziska federala ekonomiska revisionsmyndigheten (Contrôle fédéral des finances suisse) eller med andra behöriga schweiziska myndigheter som utsetts av nämnda revisionsmyndighet; sistnämnda myndigheter ska därvid i god tid informeras om föremålet, syftet och den rättsliga grunden för kontrollerna och granskningarna, så att de kan lämna allt erforderligt bistånd. För detta ändamål får tjänstemän från behöriga schweiziska myndigheter delta i kontrollerna och inspektionerna på plats.

3. Om de berörda schweiziska myndigheterna så önskar ska kontrollerna och granskningarna på plats utföras gemensamt av kommissionen och myndigheterna.

4. Om deltagarna i ett program motsätter sig en kontroll eller granskning på plats, ska de schweiziska myndigheterna, inom ramen för sina nationella bestämmelser, lämna inspektörerna erforderligt bistånd så att de kan genomföra den kontroll och den granskning på plats som de blivit ålagda att genomföra.

5. Kommissionen ska snarast möjligt underrätta den schweiziska federala revisionsmyndigheten om alla omständigheter eller misstankar rörande någon oegentlighet som kommissionen har fått kännedom om i samband med genomförandet av kontrollen eller inspektionen på plats. Kommissionen ska under alla omständigheter underrätta ovannämnda myndighet om resultaten av kontroller och granskningar.

Artikel 4

Information och samråd

1. För att denna bilaga ska tillämpas väl ska berörda schweiziska myndigheter och gemenskapens myndigheter regelbundet utbyta information och på begäran av någon av myndigheterna inleda samråd.

2. Berörda schweiziska myndigheter ska utan dröjsmål underrätta det gemensamma företaget och kommissionen om alla omständigheter som kommer till deras kännedom och som kan leda till förmodan om att det förekommer oegentligheter i fråga om ingåenden och genomföranden av kontrakt och överenskommelser som sluts inom ramen för de rättsakter som det hänvisas till i det här avtalet.

Artikel 5

Konfidentialitet

Uppgifter som meddelats eller erhållits i enlighet med denna bilaga, oavsett form, ska omfattas av tystnadsplikt och ges samma skydd som motsvarande uppgifter har enligt schweizisk lagstiftning, samt enligt de motsvarande bestämmelserna för gemenskapens institutioner. Uppgifterna får endast överlämnas till personer inom gemenskapsinstitutionerna, i medlemsstaterna eller i Schweiz som i kraft av sin befattning ska ha vetskap om dem, och de får inte användas i andra syften än att säkerställa ett effektivt skydd av parternas finansiella intressen.

Artikel 6

Administrativa åtgärder och påföljder

Utan att det påverkar tillämpningen av den schweiziska strafflagen, får det gemensamma företaget och kommissionen tillgripa administrativa åtgärder och påföljder i enlighet med rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002, kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 av den 23 december 2002 och rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995 (om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen).

Artikel 7

Återbetalning och verkställande

Beslut som fattas av det gemensamma företaget och kommissionen inom ramen för tillämpningsområdet för det här avtalet, och som innebär betalningsskyldighet för andra personer än stater, ska utgöra exekutionstitlar i Schweiz.

Exekutionstiteln ska påtecknas – utan annan kontroll än att den är äkta – av den myndighet som utses av den schweiziska regeringen, som i sin tur ska underrätta det gemensamma företaget eller kommissionen därom. Verkställigheten ska ske i enlighet med de civilprocessrättsliga regler som gäller i Schweiz. Det är Europeiska gemenskapernas domstol som ansvarar för kontrollen av att det verkställbara beslutet är lagligt.

Domar som Europeiska gemenskapernas domstol utfärdar på grundval av en skiljedomsklausul ska vara verkställbara på samma villkor som ovan.

B. *Skrivelse från Europeiska atomenergigemenskapen*

[Hälsningsfras]

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av den 5 november 2007 med följande lydelse:

”Den 18 juli 2006 anmälde Schweiziska edsförbundet (*Schweiz*) till kommissionen sitt intresse att delta i det europeiska gemensamma företaget för ITER och för utveckling av fusionsenergi.

Jag har nöjet att meddela Er att de schweiziska myndigheterna har noterat innehållet i rådets beslut 2007/198/Euratom av den 27 mars 2007 om inrättande av ett europeiskt gemensamt företag för ITER och utveckling av fusionsenergi (*det gemensamma företaget*). Schweiz är medvetet om möjligheten för tredjeländer att bli medlemmar i det gemensamma företaget på villkor att de har slutit ett samarbetsavtal med Euratom inom området kontrollerad termonukleär fusion som associerar deras respektive forskningsprogram med Euratomprogrammen.

Jag har nöjet att på Schweiz vägnar förklara att Schweiz i enlighet med artikel 2 c i ovan nämnda rådsbeslut önskar bli medlem i det gemensamma företaget. Detta medlemskap ska ligga till grund för ett pågående samarbete mellan Euratom och Schweiz. Det ska bekräfta fortsättningen av befintliga åtaganden inom fusionsforskning i enlighet med artikel 3.3 i samarbetsavtalet av den 14 september 1978 mellan Euratom och Schweiz på området för kontrollerad termonukleär fusion och plasmafysik. Dessutom utgör detta medlemskap genomförandet av ett intensivt samarbete inom området vetenskaplig och teknisk forskning, så som det anges i avtalet om deltagande i Europeiska gemenskapens och Euratoms sjunde ramprogram.

Med tanke på Schweiz önskan att bli medlem i det gemensamma företaget vore jag tacksam om Ni kunde bekräfta att följande tolkning delas av kommissionen i dess egenskap av Euratoms företrädare:

Utan att det påverkar artikel 12.2 a och artikel 82.3 a i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 av den 29 februari 1968 beträffande tjänstemän och anställningsvillkor för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna och i enlighet med artikel 10 i det gemensamma företagets stadgar som bifogas rådets beslut om upprättandet av det gemensamma företaget och genomförandebestämmelserna för det gemensamma företagets tillämpning av personalföreskrifterna, får schweiziska medborgare med fullständiga medborgerliga rättigheter av det gemensamma företagets direktör utses som personal i det gemensamma företaget.

Dessutom vill jag bekräfta att Schweiz i sin egenskap av medlem i det gemensamma företaget kommer att efterleva ovan nämnda rådsbeslut om upprättandet av det gemensamma företaget och beviljandet av förmåner för detta. Det handlar särskilt om följande:

a) I enlighet med artikel 7 i ovan nämnda rådsbeslut tillämpar Schweiz protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier på det gemensamma företaget, dess direktör och dess personal enligt de villkor som bifogas denna skriftväxling (bilaga I).

b) Schweiz överför alla förmåner som avses i bilaga III till Euratomfördraget (bilaga II) till det gemensamma företaget inom ramen för dess officiella verksamhet.

c) Schweiz godkänner fördelningen av röster på medlemmarna i styrelsen och godtar att årligen betala medlemsavgift till det gemensamma företaget i enlighet med bilaga I och bilaga II till stadgarna, som bifogas ovan nämnda rådsbeslut.

d) Schweiz godkänner den slutkontroll av dess deltagande i det gemensamma företagets verksamhet som fastställs i ovan nämnda rådsbeslut och bifogas denna skriftväxling (bilaga III).

Bilagorna I, II och III utgör en integrerad del av denna skrivelse.

I enlighet med artikel 6.5 och artikel 21 i stadgarna som bifogas ovan nämnda rådsbeslut ska de schweiziska myndigheterna rådfrågas om bestämmelserna i stadgarna behöver ändras. Schweiz vill särskilt betona att alla ändringar som kan påverka Schweiz skyldigheter förutsätter Schweiz formella godkännande innan de träder i kraft i Schweiz.

Om kommissionen kan godta ovanstående har jag nöjet att föreslå att denna skrivelse, tillsammans med kommissionens svar i detta avseende, utgör ett avtal mellan Schweiz och Euratom som ska tillämpas tillfälligt från och med dagen för kommissionens svar på denna skrivelse. Tillämpningen av detta avtal förblir tillfällig fram till dess att Schweiz parlament har beslutat om Schweiz medlemskap i det gemensamma företaget. Schweiz ska meddela Euratom när Schweiz interna godkännandeförfaranden är slutförda. Denna skriftväxling ska träda i kraft på dagen för Euratoms mottagande av denna anmälan. Detta avtal ska ingås för en period fram till dess att Euratoms sjunde ramprogram löper ut, dvs. från 2007 till 2011. Det ska förlängas genom tyst överenskommelse för löptiden på Euratoms följande ramprogram, så länge inte någondera parten säger upp avtalet minst ett år före slutet av respektive löpande Euratom-ramprogram."

Jag har nöjet att meddela Er att Euratom går med på ovan angivna tolkning av tjänsteföreskrifterna och innehållet i denna skrivelse, och att bekräfta att Schweiz ska bli medlem i det gemensamma företaget från och med denna skrivelses datum.

Högaktningsfullt

på Europeiska atomenergigemenskapens vägnar

Janez POTOČNIK